

K A G A M I B I R A K I

S*hoshinsha ni awaseru*. «s'harmoniser avec le débutant». Tout pratiquant de *Budô* réalise, tôt ou tard, qu'il doit apprendre à s'harmoniser avec l'adversaire s'il veut pouvoir appliquer une technique. Le Maître observe l'élève, s'harmonise à son mouvement pour, finalement, le vaincre. Mais, là où *Shintô Musô Ryû* est différent, c'est qu'il est demandé au Maître, ou au *Sempai*, de s'harmoniser avec le débutant pour, finalement, jouer le rôle du «vaincu».

Je ne connais aucune autre discipline martiale où cette situation est aussi systématique. Et je ne suis pas loin de croire que c'est une des raisons qui fait de notre groupe européen un groupe aussi soudé et solidaire.

Pour cette 10^e édition du *Kagamibiraki* de Cartigny, je souhaiterais que toutes et tous s'en souviennent. J'espère que nous bénéficierons cette année encore de la bonne ambiance qui caractérise cette rencontre, malgré le manque de place.

J'aimerais également remercier chaleureusement Jean-Pierre Pahud pour avoir «assuré» pendant toutes ces années, ainsi que l'équipe qui l'épaule.

Je fais encore le vœu que notre Fédération se désigne une/un secrétaire et une/un Web master, deux postes à repourvoir dès le mois de janvier.

C'est dans l'esprit de «*Shoshinsha ni awaseru*» que les *Chûden* et les *Shoden* se réjouissent avec moi de vous revoir dans quelques semaines. En attendant, je vous souhaite de passer de belles fêtes de Noël et de Nouvel-An.

Avec mes sincères amitiés,

Pascal Krieger

Les détails concernant le stage du *Kagamibiraki* se trouvent en page 2.



S*hoshinsha ni awaseru*. “to harmonize with the beginner”. Any *Budô* practitioner has to realize, sooner or later, that he must learn how to harmonize with the opponent if he ever wants to become able to apply a technique. The Master observes, harmonize his movements with the student's, and finally, overcomes the latter. But, where *Shintô Musô Ryû* is different, it is that it requires from the Master, or the *Sempai*, to harmonize with the student, to end up, finally, playing the role of the “vainquished”.

I do not know any other martial discipline where this situation is as systematic! And I believe that this is one of the reasons why our European group is known for its unity and solidarity.

For this 10th edition of Cartigny's *Kagamibiraki*, I wish that all of you remember this particular aspect of our art. I also hope that you bring with you the good atmosphere that characterizes this meeting, despite the lack of room.

I also wish to warmly thank Jean-Pierre Pahud and his team to have made this event possible year after year.

I also hope that our Federation will give us a new Secretary and a new Webmaster for these two posts are now vacant.

It is in the spirit of *Shoshinsha ni awaseru* that the *Chûden* and the *Shoden* join me to wish you all the best for the end of this year. We all look forward to meeting you in a few weeks.

Warm regards,

Pascal Krieger

Details concerning this *Gassbuku* are given on page 2.

I N F O R M A T I O N

Programme

Vendredi/Friday 4 Jan. 2008

Les Chûden/Shoden sont invités à un entraînement spécial dès 14:00 vendredi à la salle de sport de Cartigny.

Chûden/Shoden are invited for a special training as from 14:00 Friday at the Sport Centre of Cartigny.

Il y aura ensuite cours dans la salle de sport de Cartigny pour tous ceux qui seront présents de 18:00 à 20:00, suivi, pour ceux qui le désirent, d'un souper au réfectoire (CHF 7.-, 4.50 Eur. **mentionner à l'inscription**).

A course in the Cartigny athletic hall for everyone who has arrived will be held from 18:00 to 20:00, followed, for those who wish so, by a meal at the dining hall (CHF 7.- 4.50 Eur. **mention when registering**).

Samedi/Saturday 5 Jan. 2008

Début de l'entraînement à 09:00, au même endroit. Repas léger (compris dans le prix) entre 12:00 et 14:00, puis reprise de l'entraînement jusqu'à 18:00. A 18:30, Saké traditionnel. A 19:00, Assemblée générale à côté du réfectoire. Début du repas vers 20:30.

Beginning of training at 09:00, same place, Light meal (included in the price) from 12:00 to 14:00, then resume training until 18:00. At 18:30, traditional Saké. At 19:00, General Assembly beside the dining hall. Beginning of the evening meal around 20:30.

Dimanche/Sunday 6 Jan. 2008

Début de l'entraînement à 09:00, au même endroit. Repas léger (compris dans le prix) entre 12:00 et 13:30, puis reprise de l'entraînement jusqu'à 16:30. Clôture à 17:00.

Beginning of training at 09:00, same place. Light meal (included in the price) between 12:00 and 13:30, then training resume until 16:30. Closing at 17:00.

Prix/Price

CHF **120.-** (75.- EURO) par personne/ per person.

Ceci comprend/This includes:

- 1) le stage/the seminar.
- 2) Le repas léger de samedi à midi/Saturday noon light meal.
- 3) Le repas du samedi soir/Saturday night meal.
- 4) Le repas léger de dimanche à midi/Sunday noon light meal.
- 5) Dortoirs pour deux nuits*/Dormitory for two nights*.

*Pour + de confort/ for more comfort: **Direct reservation:**

Centre de rencontre de Cartigny

tel + 41 22 756 12 10 ou/or info@centre-cartigny.ch
(environ/about 50.- à 70.- CHF par nuit/per night).

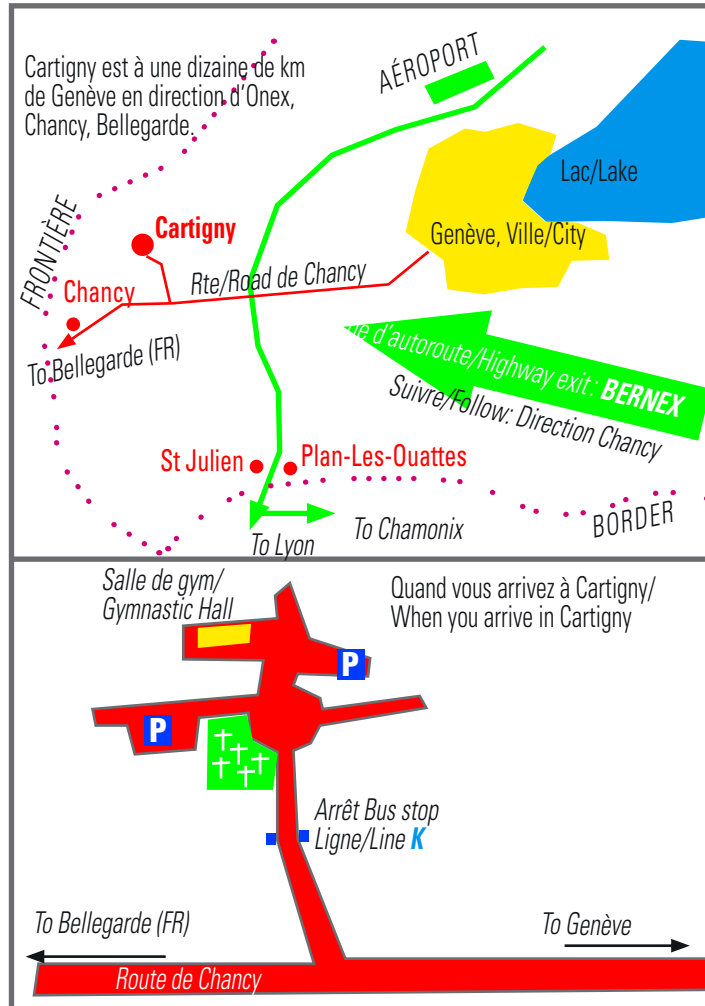
Inscriptions/Subscription

Enseignants et chefs de groupe sont priés de grouper les inscriptions de leurs élèves / Teachers and Group leaders should group the subscriptions of their students.

Jean-Pierre PAHUD,

rue des Trois Fontaines 6, CH-1236 Cartigny
Tel. Home +41 22 756 24 69
Mobile + 41 78 622 21 81
E-mail jean-pierre.pahud@fase.ch

Pas de chèque svp/No cheques please
Si le 21 déc. le nombre de places dépasse 90 + enseignants, nous devons refuser les retardataires.
If on 21 Dec. the number of participants is over 90 + teaching staff, we might have to refuse the later registrations.



Embu

Les Embu seront effectués avant chaque session et seront suivis par une séance de questions/réponses en vue d'uniformiser les quelques changements observés lors des stages précédents.

Embu will be performed before each training and will be followed by a questions/answers session in order to harmonize the few changes observed during previous Gasshuku.

On a besoin de savoir combien vous êtes pour mieux vous accueillir/ We need to know how many you are to welcome you better – **Dernier délai pour inscriptions/ deadline for subscription : 21 décembre/December 2007**